

Lá thư được lưu truyền dưới tên Abraham Lincoln gửi thầy giáo của con trai

Lưu ý về nguồn: Bức thư dưới đây thường được lưu truyền với nhan đề “Abraham Lincoln’s Letter to His Son’s Teacher” và được gán cho Abraham Lincoln. Tuy nhiên, không có bằng chứng lịch sử đáng tin cậy xác nhận Lincoln là tác giả. Vì vậy, trong bài viết này, chúng tôi sử dụng văn bản như một tác phẩm được lưu truyền dưới tên Lincoln, không xem đây là một sử liệu hay bức thư có thật của ông.

Hôm nay con trai tôi bắt đầu đi học.

Trong một thời gian, mọi thứ sẽ còn xa lạ và mới mẻ đối với cháu, và tôi mong thầy hãy đối xử với cháu thật nhẹ nhàng.

Đó là một cuộc phiêu lưu có thể đưa cháu đi qua những châu lục. Một cuộc phiêu lưu có lẽ sẽ bao gồm cả chiến tranh, bi kịch và đau buồn.

Để sống cuộc đời này, cháu sẽ cần đến niềm tin, tình yêu và lòng can đảm.

Vì vậy, thưa Thầy, xin hãy nắm lấy tay cháu và dạy cho cháu những điều cháu cần phải biết — nhưng nếu có thể, xin hãy dạy cháu thật nhẹ nhàng.

Hãy dạy cháu rằng bên cạnh mỗi kẻ thù đều có một người bạn.

Cháu sẽ phải hiểu rằng không phải tất cả mọi người đều công bằng, và không phải tất cả mọi người đều chân thật.

Nhưng cũng hãy dạy cháu rằng bên cạnh mỗi kẻ vô lại đều có một người anh hùng; bên cạnh mỗi chính trị gia gian trá đều có một nhà lãnh đạo tận tâm.

Nếu có thể, hãy dạy cháu rằng mười xu kiếm được bằng sức lao động còn quý giá hơn rất nhiều so với một đô-la nhặt được.

Hãy dạy cháu biết cách chấp nhận thất bại một cách cao thượng, và biết tận hưởng chiến thắng khi cháu chiến thắng.

Hãy dạy cháu biết dịu dàng với những người hiền hòa, và cứng rắn với những kẻ cứng rắn.

Nếu có thể, hãy giúp cháu tránh xa lòng đố kỵ và dạy cháu bí quyết của tiếng cười thầm lặng.

Nếu có thể, hãy dạy cháu biết mỉm cười khi buồn, và dạy cháu rằng những giọt nước mắt không có gì đáng xấu hổ.

Hãy dạy cháu rằng trong thất bại cũng có thể có vinh quang, và trong thành công đôi khi lại có sự tuyệt vọng.

Hãy dạy cháu biết chế giễu những kẻ yếu thế, hoài nghi.

Nếu có thể, hãy dạy cháu những điều kỳ diệu của sách vở, nhưng cũng hãy cho cháu thời gian để suy ngẫm về những bí ẩn kỳ diệu của đàn chim trên bầu trời, đàn ong dưới ánh nắng và những bông hoa trên ngọn đồi xanh.

Hãy dạy cháu có niềm tin vào những ý tưởng của chính mình, ngay cả khi mọi người đều nói rằng cháu sai.

Hãy cố gắng cho con trai tôi sức mạnh để không chạy theo đám đông chỉ vì tất cả những người khác đều đang làm như vậy.

Hãy dạy cháu biết lắng nghe tất cả mọi người, nhưng cũng dạy cháu biết sàng lọc những điều mình nghe được qua một tấm màn của sự thật, và chỉ giữ lại những gì tốt đẹp.

Hãy dạy cháu biết đem tài năng và trí tuệ của mình trao cho người trả giá cao nhất, nhưng **không bao giờ được cho ai ra giá cho trái tim và tâm hồn mình.**

Hãy dạy cháu biết bịt tai trước tiếng gào thét của đám đông, và đứng lên đấu tranh khi cháu tin rằng mình đúng.

Hãy đối xử với cháu nhẹ nhàng, nhưng đừng nuông chiều cháu, bởi **chỉ có thử thách của lửa mới tôi luyện nên thép tốt.**

Hãy để cháu có lòng can đảm để không cam chịu trước điều sai trái, và có sự kiên nhẫn để trở nên dũng cảm.

Hãy dạy cháu luôn có một niềm tin cao đẹp vào chính mình, bởi khi đó cháu cũng sẽ luôn có một niềm tin cao đẹp vào nhân loại.

Đây quả là một yêu cầu lớn, thưa Thầy, nhưng xin Thầy hãy làm những gì tốt nhất mà Thầy có thể.

Cháu là một cậu bé đáng yêu, và cháu là con trai tôi.

Abraham Lincoln

“Abraham Lincoln’s Letter to His Son’s Teacher”

My son starts school today.

It is all going to be strange and new to him for a while and I wish you would treat him gently.

It is an adventure that might take him across continents. An adventure that will probably include wars, tragedy and sorrow.

To live this life will require faith, love and courage.

So, dear Teacher, will you please take him by his hand and teach him things he will have to know — but gently, if you can?

Teach him that for every enemy, there is a friend.

He will have to know that all men are not just, that all men are not true.

But teach him also that for every scoundrel there is a hero, that for every crooked politician, there is a dedicated leader.

Teach him if you can that 10 cents earned is of far more value than a dollar found.

Teach him to learn how to gracefully lose, and enjoy winning when he does win.

Teach him to be gentle with people, tough with tough people.

Steer him away from envy if you can and teach him the secret of quiet laughter.

Teach him if you can — how to laugh when he is sad, teach him there is no shame in tears.

Teach him there can be glory in failure and despair in success.

Teach him to scoff at cynics.

Teach him if you can the wonders of books, but also give time to ponder the extreme mystery of birds in the sky, bees in the sun and flowers on a green hill.

Teach him to have faith in his own ideas, even if everyone tells him they are wrong.

Try to give my son the strength not to follow the crowd when everyone else is doing it.

Teach him to listen to everyone, but teach him also to filter all that he hears on a screen of truth and take only the good that comes through.

Teach him to sell his talents and brains to the highest bidder, but never to put a price tag on his heart and soul.

Teach him to close his ears to a howling mob and to stand and fight if he thinks he's right.

Treat him gently, but do not pamper him, because only the test of fire makes fine steel.

Let him have the courage to be impatient, let him have the patience to be brave.

Teach him always to have sublime faith in himself, because then he will always have sublime faith in mankind.

This is a big order, Teacher, but see what you can do.

He is such a nice little boy, and he is my son.

Abraham Lincoln